

HOGOI TA BATGARREN ERAKASPENA

L'inondation (12)

On ne commencera pas à réparer la route nationale défoncée avant deux ou trois mois, nous dit-on, pour cela, il faut d'abord faire les plans, ensuite acheter les matériaux nécessaires, et les monter sur les lieux. Et, vous savez que nos Messieurs prennent toujours le temps pour cela...

Ça aurait été étonnant si la maudite politique n'avait pas montré son nez après l'inondation. A peine pour cela, nous avons vu froncement de sourcils et éclairs. Nous avons eu aussi une ruade que nous n'attendions pas. Voilà comment, la semaine passée, une gazette française nous a apporté un article plein de louanges envers M. Ernautène, le maire d'Urepel, tandis qu'il nommait ce monsieur : M ; Ernautène, maire des Aldudes.

On pourrait en rire s'il n'y avait pas là une moquerie envers les Aldudes, et, caché derrière la moquerie ... un mensonge. Quatre jours après l'inondation, le maire d'Urepel fit signer dans son village, après l'avoir fait écrire par l'instituteur, cette demande qu'il voulait faire au gouvernement : qu'on laisse entrer à Urepel les marchandises d'Espagne, sans taxes, jusqu'à la réparation de la route. En ces circonstances, soixante personnes la signèrent. Monsieur le Maire envoya ensuite la pétition au Sous-Préfet, qui la transmit au Préfet, et à la fin le Préfet l'envoya au Premier Ministre.

GRAMATIKA :

" ARAU " = " A MESURE QUE "
1- J'écrivais ces mots à mesure que j'en trouvais : Hitzak aurkitu arau idatzen nituen.
2- Au fur et à mesure qu'il gagne de l'argent, il le dépense à l'auberge : Dirua irabazi arau ostatuan xahutzen du.
3- A mesure que l'ennemi approchait, ils étaient plus silencieux : Etsaia hurbildu arau, ixilago zeuden.
4- Ils m'avaient tous donné quelque chose, chacun selon ses moyens : Denek emana zautaten zerbait, bakotxak bere mozkinen arabera.
5- A mesure que je mangeais la soupe, il me semblait qu'elle était trop salée : Salda jan arau iduritzen zitzaitan gaziegi zela.
6- A mesure que j'en approchais, je la voyais mieux : Hurbildu arau hobeki ikusten nuen.
7- A mesure que la nuit tombait, les étoiles apparaissaient : Ilhundu arau izarrak agertzen ziren.
8- Ramassez les pommes à mesure qu'elles mûrissent : Bilzkitzu sagarrak ontu arau.
9- Nous vendons les poussins à mesure qu'ils naissent : Xitoak saltzen ditugu sortu arau.
10- Je paierai les ouvriers selon le travail qu'ils auront fait : Langileak ordainduko ditut lana egin arabera.
11- A chacun selon ses besoins, selon ses mérites : Bakotxari bere beharren arabera, bere mereximenduen arabera.
12- Nous agissons selon les circonstances : Ariko gira helarteen arabera.

ITZULPENA :

JAKIN – indicatif présent – NORK
1- Lui, il sait beaucoup de choses et il ne se vante jamais :
2- Cette petite fille sait très bien parler ; ce n'est pas étonnant, elle lit beaucoup :
3- Elles m'ont dit hier " Nous, nous savons coudre ". Une d'entre elles m'a dit aussi " Je sais peindre, j'ai peint toute la façade de ma maison " :

IZAN – potentiel – imparfait –
4- Je ne pouvais pas aller à Dax, ma voiture était en panne :
5- Ce jour-là, nous avions du loisir, nous pouvions être à la réunion du soir :
6- Il devait être trois heures trente du matin quand l'accident est survenu :
UKAN – conjug à dble compl. – indicatif présent – NOR – NORI- NORK
7- Il nous a donné une heure acceptable pour le rendez-vous :
8- Vous ne nous avez pas dit quand elle viendra :
9- Ces chaussures nous font mal aux pieds. Elles sont trop étroites :
IZAN – conditionnel présent – NOR
10- Jean, vous seriez mieux en allant au lit plus tôt. A minuit, vous vous couchez trop tard :
11- S'il était malade comme ils le disent, il ne serait pas debout, en train de travailler comme un forçat :
12- Vous autres, si vous étiez plus calmes, vous apprendriez mieux, et vos parents seraient heureux :
IZAN – suppositifs éventuels – éventualité immédiate- future – passée
13- En ce moment, j'ai du temps, s'il y avait une fête dans notre quartier, j'irais volontiers :
14- Ne vous disputez pas. Si papa venait, il se fâcherait :
15- Si j'étais à la maison, sans rien faire, maman se fâcherait :
16- Si son père avait été là, pareille chose ne serait pas arrivée :
UKAN – subjonctif imparfait – NORK – NOR
17- Il voulait que ses enfants apprennent à travailler depuis tout jeune
18- Nous voulions que vous eussiez du pain et de la viande chaque jour :

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

1- Harek aintz gauza badaki eta egundaino ez du egundaino balentriarik egiten.
2- Neskato ttipi horrek ontsa mintzatzen badaki, ez da harrigarri, biziki irakurtzen du!
3- Atzo erran dautate "Guk badakigu josten" ; Heietarik batek ere erran daut " Margotzen badakit, margotu dut ene etxe aintzin guzia".
4- Ez ninteken joan Akitzerat, ene berebela motz-gelditua zen.
5- Egun hartan, astia (<i>aizina</i>) baginuen, arratseko bilkuran izan gintezken.
6- Goizeko hiruak eta erdiak izan zitezken istripua gertatu delarik.
7- Eman dauku oren onesgarria (<i>onargarria</i>) hitzorduarentzat.
8- Ez daukuzu erran noiz etorriko den.
9- Oinetako horiek min egiten dauzkigute zangoetan (<i>oinetan</i>) Ertsiegiak dira.
10- Manex! Hobeki zintezke goizago oherat joanez. Gauerditan berantegi etzaten zira.
11- Eri izaiten balitz erraiten duten bezala, ez liteke xutik lanean ari galeriano bat bezala.
12- Zuek eztiago izaiten bazinezte, hobeki ikas zinezakete l (<i>ikasiko zenitake</i>), eta zuen burasoak dohatsu (<i>zoriontsu</i>) litezke.
13- Orai denbora badut, besta bat izaiten balitz gure auzoaldean, gogotik nindoake (<i>joan ninteke</i>)
14- Ez zaitzeltela mokoka har (<i>aharran ar</i>). Aita etortzen balitz samur liteke.
15- Etxean izaiten banintz deusik ez (<i>fitsik</i>) egin gabe, ama samur liteke.
16- Bere aita hor izan balitz, holakorik ez zen gertatuko.
17- Nahi zuen bere haurrek lanean ikas zezaten gazte-gaztetik geroz.
18- Nahi ginuen ukan zinitzan ogia eta haragia egun guziet